

Adres Redakcyi i Administracyi:
Kraków, ul. Bracka 15.

Telefon Nr. 396.

Wszelkie listy i przesyłki pieniężne należy adresować do Redakcyi lub Administracyi „Naprzodu“, Kraków, Bracka 15.

Redakcyi rękopisów nie zwraca, korespondencji bezimiennych nie uwzględnia, listów nieopłaconych nie przyjmuje.

NAPRZÓD

Organ polskiej partji socyalno-demokratycznej.

Numer pojedynczy 6 halercy.
Numer poniedziałkowy 4 halercy.

Wychodzi codziennie o godz. 8 rano, a w poniedziałki i dni poświątne o godz. 10 rano.

Do nabycia w Administracyi, ul. Bracka l. 15, oraz we wszystkich biurach dzienników.

Listy reklamacyjne nieopieczętowane nie podlegają opłacie pocztowej.

Adres na telegramy: Naprzód Kraków.

Prenumerata wynosi: W Krakowie (bez opłaty): miesięcznie 1 korona 60 hal., kwartalnie 4 kor. 60 hal., rocznie 18 kor. — Za dostawę do domu dopłaca się miesięcznie 40 hal. — W Austrii: miesięcznie 2 kor., kwartalnie 6 kor., rocznie 24 kor. — W Niemczech: kwartalnie 7 marek. — W innych krajach kwartalnie 10 franków. — Za każdą zmianę adresu dopłaca się 40 hal. — Dla robotników w Krakowie i Podgórzu tygodniowo prenumerata 40 hal.

Ogłoszenia (inseraty) przyjmuje Administracya za opłatą od miejsca wiersza jednozłotowego drobnym drukiem (petitem) za pierwszy raz po 20 halercy, następny po 10 halercy. — Nadesłane od miejsca wiersza drukiem petitowym po 40 halercy za każdy raz. — Załączniki (prospekty i t. d.) przyjmują się za ceną 2 kor. za 100 egzemplarzy dla zamiejscowych, a 1 kor. za 100 egzemplarzy dla miejscowych prenumeratorów. — Należytość należy naprzód nadesłać.

Czas odnowić przedpłatę!

Prenumeratorów „Naprzodu“ upraszamy o rychłe odnowienie przedpłaty na luty, celem uniknięcia przerwy w doręczaniu dziennika.

Nowo przystępujący abonenci otrzymają bezpłatnie początek drukującej się w naszym felietonie powieści Williama Morrisa „WIEŚCI Z NIKAD“.

Prenumerata wynosi na miesiąc luty

bez doręczania do domu K 1-60
z doręczaniem do domu lub z przesyłką pocztową K 2-—

Administracya.

Wybory do sądu przemysłowego w Krakowie

z grona robotników.

Przy wczorajszych wyborach do sądu przemysłowego w Krakowie z grona robotników zwyciężyła lista socyalno-demokratyczna w pięciu pierwszych grupach jednogłośnie, olbrzymią zaś większością w grupie VI (handel).

Wybrani zostali następujący towarzysze:

Grupa I. (Przemysł metalowy). Asesorzy: Kurach Stanisław, blacharz; Wrotniak Antoni, brązownik; Romanowski Antoni, gisier; Stypkowski Andrzej, monter; Fronczek Jakób, kotlarz; Zastępcy: Sejkota Stefan, brązownik; Bernardzik Tomasz; Miciński Leon, ślotnik. Asesor apelacyjny: Tokar Julian, monter.

Grupa II. (Przemysł budowlany). Asesorzy: Stankiewicz Franciszek, murarz; Walewski Roman, murarz; Motyl Adam, murarz; Lipowski Ludwik, murarz; Bobek Karol, kafarz; Zastępcy: Janikowski Józef, murarz; Pułtorak Stanisław, murarz; Miesiączek Andrzej, kafarz. Asesor apelacyjny: Kalita Jacynt, cieśla.

Grupa III. (Przemysł odzieniowy). Asesorzy: Rączka Józef, krawiec; Stimler Adolf, krawiec; Pawlikowski Jakób, krawiec; Skorupa Franciszek, szewc; Sworzenowski Ignacy, szewc; Zastępcy: Gagol Jan, krawiec; Ostrowski Jan, szewc; Bleinert Rudolf, szewc. Asesor apelacyjny: Czechowski Franciszek.

Grupa IV. (Przemysł graficzny, drzewny itd.). Asesorzy: Titz Gustaw, drukarz, Waligóra

Franciszek, introligator, Pyrzowski Marian, drukarz, Babiński Stanisław, stolarz, Pałka Mateusz, stolarz. Zastępcy: Kozioł Andrzej, stolarz, Broczkowski Feliks, introligator, Gawiński Ignacy, drukarz, Asesor apelacyjny: Kusiba Józef, drukarz.

Grupa V. (Przemysł żywnościowy itd.). Asesorzy: Lichota Michał, posługacz, Bielecki Jan, posługacz, Szczepanik Józef, rzeźnik, Grünwald Henryk, piekarz, Barański Adolf, kelner. Zastępcy: Ziemiński Jan, cukiernik, Hajos Andrzej, piekarz, Biez Józef, piekarz. Asesor apelacyjny: Scheurich Ignacy, masarz.

Grupa VI. (Przemysł handlowy). Asesorzy: Schatz Józef, pomocnik, Tislowitz Jakób, buchalter, Goldbaum Samuel, handlowiec, Goldberg Adam, handlowiec, Kreisler Ludwik, subjekt, Landau Izidor, buchalter. Zastępcy: Reich Herman, subjekt, Rosenbaum Emanuel, subjekt, Oberleder Menasche, subjekt, Gross Emanuel, pomocnik handlowy. Asesorzy apelacyjni: Weigel Zygmunt, buchalter, Sonnenschein Daniel, subjekt.

Wybory z grona robotników wybitnie odmienną miały fizyonomię, niż wybory z grona pracodawców. Podczas gdy z pracodawców głosowało zaledwie po kilku w poszczególnych grupach, a niektórzy oddawali czyste karty, robotnicy, uznając wartość doręczonych im kart legitymacyjnych, tłumnie spieżyli do sal wyborczych, zapelniali kurytarze magistratu, skąd ich jednak wypierali brutalnie pacholey magistracy, na rozkaz dra Eminowicza, głównego komisarza wyborczego, który nieco zbyt się denerwował.

Do zaciętej walki przyszło jedynie w grupie handlowej, gdzie przeciw liście socyalno-demokratycznej wysunięto listę syonistyczną, która uzyskała piątą część oddanych w tej grupie głosów.

Skrutynium rozpoczęło się o godz. 6 wieczór, o godz. 8 $\frac{1}{2}$ było w Krakowie ukończone, ale musiano czekać do późnej nocy na ostateczne zestawienie wyniku, bo ze Świątnik tak długo nie nadchodził rezultat.

Przegląd polityczny.

— **Komisya budżetowa** rozpoczęła w sobotę dyskusję nad etatem szkół średnich. Referent poseł Stürgh wniósł trzy rezolucye: Pierwsza domaga się stopniowego usunięcia utrakwistycznych klas równoległych w gimnazyum w Cylei i założenia państwo-

wego gimnazyum niższego serbskiego w Marburgu. Druga rezolucya opiewa: Wzywa się rząd, aby czeskie gimnazyum państwowe w Opawie przeniósł do miejscowości na Śląsku, w której ludność należy przeważnie do narodowości czeskiej. Trzecia rezolucya wzywa rząd, aby państwowej subwencyi dla gimnazyum niemieckiego gminnego we Frydku, jak najrychlej — przynajmniej jednakże począwszy od roku 1903 — udzielał w równej wysokości, jak na prywatne gimnazyum polskie w Cieszynie, tj. w rocznej sumie koron 24.000 i aby nadal te zakłady równo traktował.

Poseł Romanowicz wnosi rezolucyę, wzywając rząd, aby zakładał nowe szkoły średnie, a szczególnie realne w Galicyi i to z największym pośpiechem, ażeby zaspokoić nie dającą się zaprzeczyć potrzebę kraju i kilkakrotnie wyrażane życzenia sejmu.

Poseł Zaczek omawia stosunki szkolne na Morawach i Śląsku, domaga się założenia jednego czeskiego seminarjum nauczycielskiego na Śląsku i jednej szkoły realnej. W końcu występuje mówca przeciw rezolucyi hr. Stürgha, dotyczącej przeniesienia gimnazyum czeskiego w Opawie.

Poseł Byk omawia przedewszystkiem reformę szkolnictwa średniego i powołuje się na ankietę, która oświadczyła się za jednolitą szkołą średnią. Mówca ubolewa nad przeciążeniem młodzieży szkolnej językami obcymi, szczególnie w krajach mieszanonojęzycznych. Mówca udowadnia cyfrowo zupełnienie galicyjskich gimnazyów i zwraca się przeciw systemowi fiskalnemu, domagając się od rządu zasiłków na utrzymanie szkół średnich. Następnie omawia poseł Byk braki w udziale nauki religii moższowej w szkołach średnich, w którym to kierunku brakuje jednolitego programu. W Galicyi zwłaszcza nauka ta odbywa się zupełnie bez nadzoru, ponieważ według statutu organizacyjnego galicyjskiej rady szkolnej nie zasiada w niej żaden zastępca ludności żydowskiej.

Poseł Barwiński omawia przepelnienie szkół średnich w Galicyi i wynikające z tego szkody i domaga się zakładania gimnazyów z ruskim językiem wykładowym, a przede wszystkim w Kocmaniu, dalek uregulowania języka wykładowego w równoległych klasach ruskich w Czerniowcach, przyspieszenia budowy gmachu dla ruskiego gimnazyum Franciszka Józefa w Tarnopolu.

Poseł Romańczuk przemawia za pomnożeniem ruskich gimnazyów w Galicyi — gdzie jedno gimnazyum ruskie przypada na

771.000 Rusinów. Celem zapobieżenia braku nauczycieli przy galicyjskich gimnazyach domaga się mówca udzielenia stypendyów dla kandydatów nauczycielskich, dalek udzielenia rozmaitych remuneracyj, albo zmniejszenia godzin nauki dla kierowników bibliotek gimnazjalnych.

Dyskusyę na tem przerwano. O terminie następnego posiedzenia zostaną członkowie uwiadomieni w drodze pisemnej.

— **Interwencya pokojowa rozbita.** Niedawno w kilku parlamentach europejskich wnosili socjaliści interpelacyę, domagając się od rządów zaofiarowania swego pośrednictwa, celem doprowadzenia do zawarcia pokoju pomiędzy Anglią, a Transwaalem. Najwięcej wszelkie oddźwięku w szerokich warstwach ludności znalazły te interpelacye w Holandyi, więziami krwi z Burami złączonej, i w Belgii, gdzie dyplomacya burska obrała swoją siedzibę. Rząd holenderski, idąc za głosem opinii, którą wystąpienie tow. van Kola w parlamencie i debata stąd powstała żywiej jeszcze poruszyły, postanowił wreszcie zwrócić się do Anglii z odnośną propozycyą. Prezydent ministrów Kuyper mógł tembardziej zdecydować się na taki krok, że dotąd oficjalne Kola w Holandyi zachowywały jak najściślejszą neutralność w kwestyi transwaalskiej, że Holandya z dawnych lat związana była przyjaźnią z Anglią, a dziś prowadzi z nią ożywiony handel, zbliżający oba narody. Wystąpienie Kuypera nosiło, przynajmniej na zewnątrz, wszelkie cechy aktu samodzielnego, nie podsuniętego przez Burów: przynajmniej tak sygnalizowano z otoczenia Krügera. Czy tak było istotnie — tego, oczywiście, z całą pewnością twierdzić nie można: Burom mogło zależeć na tem, ażeby przynajmniej wysłuchać opinii angielską, poruszyć nadzieję pokojowego załatwienia krwawego konfliktu, a co zatem idzie wzmocnić niechęć do wojny w społeczeństwie angielskiem mignięciem mu przed oczyma różdżką oliwną.

W każdym razie Burowie, zaznaczywszy wyraźnie, że nie wspólnego z propozycyami Kuypera nie mają, zabezpieczyli zarówno rząd holenderski od wszelkich podejrzeń, jak i siebie, w razie nieudania się próby, od domysłów, że chcieli zejść z drogi orężnej obrony. A próba podobno Kuyperowi się nie udała. Tak przynajmniej na podstawie prywatnych źródeł twierdzą pisma wiedeńskie.

Ze strony Anglii nadeszła grzeczna, lecz odmowna odpowiedź, pomimo, że król Edward gorąco pragnie jak najszybszego załatwienia sprawy, gdyż chciałby, aby festynów

Z TEATRU.

„Cymbelin“, dramat romantyczny w 11 obrazach W. Szekspira, przekład L. Ulrycha.

Komedye Szekspira nie są w niczem podobne do typu komedyi reprezentowanego przez Arystofanesa, Moliera, Fredrę. Ich komedya polega na podchwytaniu śmiesznej strony natury człowieka i jego życia, albowiem wszystko w nas i dokoła nas posiada stronę poważną i śmieszna. Stąd powstało w sztuce rozróżnienie między rodzajem tragicznym i komicznym. W komedjach Arystofanesa lub Moliera znajdujemy satyrę na wady charakterów ludzkich, ośmieszenie różnych wypadków z życia publicznego i prywatnego, chłostanie obyczajów lub idei swego wieku. Mimo wesołego zabarwienia komedye te dają obraz rzeczywistego życia. Inaczej u Szekspira. Słusznie zauważył Guizot, że za czasów Szekspira w Anglii przedmiot sztuki dramatycznej, natura i losy ludzkie, nie został jeszcze przez sztukę w powyższy sposób rozklasyfikowany.

„Jeżeli poeta chciał ten temat opracować dla sceny, to brał go w całości, ze wszystkimi domieszkami, ze wszystkimi kontrastami, jakie się tam z sobą spotykały. Żywił komiczny, ta część ludzkiej rzeczywistości, mógł być wszędzie wstawiony, gdzie prawda wymagała lub nie sprzeciwiała się jego obecności; i było to zupełnie w charakterze ówczesnej cywilizacji angielskiej, że tragedia przez tego rodzaju wcielanie do niej żywiołu komicznego nie traciła wcale na swej powadze prawdy. Przy takim stanie sceny i takim upodobaniu publiczności, coż mogło być właściwą komedya? Jak mo-

gła ta ostatnia istnieć jako osobny rodzaj i nosić swą określoną nazwę komedyi?

W ten sposób tłumaczy Guizot fakt, że komedye Szekspira nie ograniczają się do przedstawienia określonych obyczajów i przeprowadzonych charakterów, że nie starają się rzeczy i ludzi przedstawiać w śmiesznej wprawdzie lecz prawdziwej postaci, ale są fantastycznymi i romantycznymi dziełami ducha, pełnymi nieprawdopodobieństw, które fantazyja z kaprysu na cienką tylko nić nanizala, aby stąd wytworzyć różne pstrzeżawienia, zajmujące i wesołe. „Mile obrazy, niespodzianki, wesołe intrygi, podrażniona ciekawość, zawiedzione oczekiwanie, pomyłki, dowcipne zadania, przebrania — oto przedmiot owych pogodnych lekkich widowisk... W tragediach Szekspira nie znajduje się chyba koncepcya, sytuacya, akt namiętności, stopień grzechu lub cnoty, którego by nie można również znaleźć w jednej z jego komedyj. Ale co tam się rozciąga w przepaścistą głąb, co się tam okazuje strasznie we wstrząsających następstwach i jest wplecione ściśle w szereg przyczyn i skutków, to jest tu zaledwie zaznaczone, tylko na chwilę rzucone, dla osiągnięcia przelotnego efektu, aby się równie szybko zgubić w nowem zawikłaniu“.

„Istotę komedyi szekspirowskiej — pisze Heine — stanowi pstry kaprys motyla; fruwa ona od kwiatu do kwiatu, rzadko tylko dotykając gruntu rzeczywistości“.

Z tego stanowiska należy „Cymbelina“ zaliczyć do komedyj, jakkolwiek mniej w nim cudowności, niż w innych komedjach szekspirowskich. Żywił poważny jest tu tak silnie reprezentowany, że „Cymbelin“ stoi na pograniczu między tragedjami a komedjami

Szekspira. Ale przypadkowość i fantastyczne nagromadzenie zawikłań zastępują tu w zupełności żywioł cudowny i wyłączają „Cymbelina“ z rzędu tragedji.

Piękna Imogena, córka króla Brytanii, wychodzi za Leonatusa wbrew woli swej macochy, starej intrygantki, którą ją chce wydać za swego syna, brutalnego matolka Klotena. Kapryśna fantazyja autora każe wygnanemu Leonatusowi założyć się z podstępny Rzymianinem Joachimem o cnotę swej żony; Joachimowi oszukać Leonatusa; Rzymianom wypowiedzieć wojnę Brytanii; Imogenie w przebraniu spotkać się ze swymi braćmi niegdyś wykradzionymi i żyjącymi w lesie, nie wiedzącymi o swem królewskim pochodzeniu; Rzymianom znaleźć w lesie Imogenę uspioną, daną jej przez macochę trucizną, która jednak nie jest trucizną, lecz tylko środkiem usypiającym, bo lekarz oszukał macochę; braciom Imogeny zabić Klotena; macosze umrzeć w obłądzeniu; a pozostałym przy życiu znaleźć się, powrócić do łaski króla, rozplątać zawikłania i żyć nadal w miłości i zgodzie. Naturalnie nie mogliśmy tu wyliczyć wszystkich niespodzianek i powikłań, które składają się na tę komedye. Szeroki rozmach fantazyi autora unosi te postaci poprzez anachronizmy i wszelkiego rodzaju przygody, aż do tryumfu wierności małżeńskiej nad wszystkimi intrygami i przeciwnościami.

Opracowanie tej komedyi dla sceny, ze względu na techniczne umożliwienie wystawienia jej, musiało oczywiście pociągnąć za sobą wiele skrótów, które zwiększyły jeszcze nieprawdopodobieństwa. Mimo tych skrótów przedstawienie trwało do godz. 11 $\frac{1}{4}$. Można jednak było poczynić jeszcze pewne skrócenia

i to z mniejszą szkodą dla sztuki, niż te, których dokonano. Mianowicie wszystko w tej sztuce wyłożone jest jakoby na talerzu, wszystko dopowiedziane, nic nie pozostawione domyślności widza; gdy np. lekarz daje królowej środek usypiający zamiast trucizny, opowiada on to publiczności dokumentnie, że oszukał rozmyślnie tę przewrotną kobietę, a na końcu sztuki, gdy publiczność przeciw widzi, że Imogena od tego środka nie umarła, opowiada on to po raz drugi. Za czasów Szekspira publiczność była widocznie strasznie niedomyślną, ale u publiczności XX. wieku niedomyślność jest już tak wysoce rozwinięta (zwłaszcza dzięki najnowszej poezji symbolicznej, gdzie wszystkiego domyślać się trzeba, częstokroć nawet sensu), że śmiało można było w tym kierunku znacznie skrócić „Cymbelina“.

Wystawienie pod względem dekoracyjnym było staranne i zadowalniające, ale też tylko pod tym jednym względem. Bo wprowadzenie jakiejś karykatury baletu, nie tylko niepotrzebne i niepotrzebnie rabujące czas zyskany na skróceniach, lecz wprost rażące i niesmaczne, świadczy o braku pietyzmu, z jakim należy wystawiać sztuki takich mistrzów jak Szekspir, i o chęci zrobienia z komedyi Szekspira „bomby“; ale śmiało możemy twierdzić, że w całym teatrze, zarówno w łożach jak i na galeryi, ten quasi-balet, polegający na niezgrabnem kiwaniu się w różne strony, wywołał tylko niesmak.

Musimy też zwrócić uwagę na okropną niestaranność, z jaką w krakowskim teatrze robi się obecnie tłumne sceny. Gdy wybiegło na scenę kilku sztywnych statystów, mających oznaczać armię rzymską w czasie bi-

